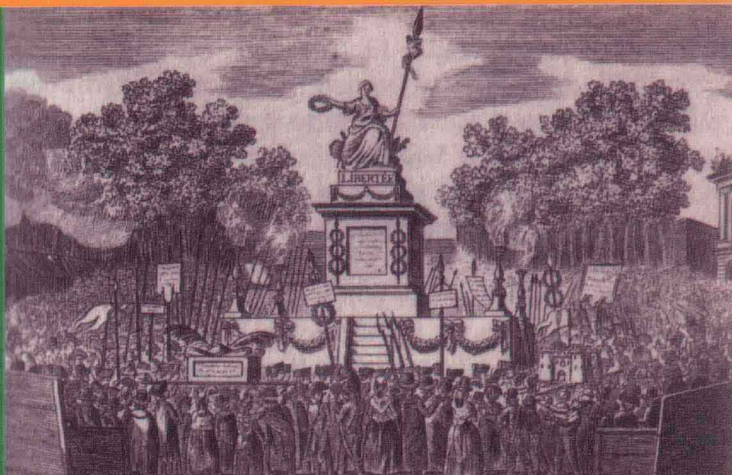


理性的儀式

Culture, Coordination, and Common Knowledge

文化、協調與共通認知



作者 崔時英 (Michael Suk-Young Chwe)

譯者 張慧芝、謝孝宗

每次選舉總要搞一場又一場的造勢活動？為什麼行銷活動總是講究簡單而反覆的口號？

我知，你知我知、我知你知，你知我知你知、我知你知我知．．．

要落實、想法需要實踐，理智陳述語熱情的團隊結合，正式場理性的儀式

理性的儀式

——文化、協調與共通認知

RATIONAL RITUAL

Culture, Coordination, and Common Knowledge

著 —— 崔時英 (Michael Suk-Young Chwe)

譯 —— 張慧芝 謝孝宗

策劃 —— 林志明 (LIN Chi-Ming)



國家圖書館出版品預行編目資料

理性的儀式：文化、協調與共通認知／崔時英
(Michael Suk-Young Chwe) 著；張慧芝
謝孝宗譯 -- 初版. -- 臺北縣新店市：桂
冠，2004 [民 93]

面：公分. --

含索引

譯自：RATIONAL RITUAL

ISBN 957-730-469-9 (平裝)

1. 社會制約

541.87

93007323

08617

理性的儀式：文化、協調與共通認知

RATIONAL RITUAL

Culture, Coordination, and Common Knowledge

著者——崔時英 (Michael Suk-Young Chwe)

譯者——張慧芝 謝孝宗

策劃——林志明 (LIN Chi-Ming)

責任編輯——張慧芝

出版者——桂冠圖書股份有限公司

地址——台北縣 231 新店市中正路 542-3 號 2 樓

電話——02-22193338 02-23631407

購書專線——02-22190778

傳真——02-22182859~60

郵政劃撥——0104579-2 桂冠圖書股份有限公司

印刷廠——海王印刷廠

裝訂廠——欣亞裝訂公司

初版一刷——2004 年 7 月

網址——www.laureate.com.tw

E-mail——laureate@laureate.com.tw

Copyright© 2001 by Princeton University Press

本書未經授權，不得以圖文、電子或任何其他方式轉載、複印

Complex Chinese translation copyright © 2004 by Laureate Book Co., Ltd.

All Rights Reserved.

本書若有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回調換

ISBN 957-730-469-9 定價 —— 新台幣 180 元

原 序

Preface

許多人以各種方式提供了我協助。我要感謝在下列諸論文發表場合中，對我的論文所提出的評論：加州大學洛杉磯校區箭頭湖的「理性選擇與超越：政治經濟學的未來」研討會（Rational Choice and Beyond: The Future of Political Economy）、聖塔菲研究院（Santa Fe Institute）的社會科學「互動基礎模型工作坊」（Interactions-Based Models Workshop）、史丹佛大學的「理論經濟學暑期研習會」（Summer Institute for Theoretical Economics）、以及康乃爾大學。在紐約大學期間，我要感謝在奧地利經濟學研討會和政治系所得到的評論。在芝加哥大學期間，我則要感謝在下列諸研討會與研究機構中所得到的評論：「經濟學的應用」（Applications of Economics）研討會、芝加哥人文研究院、「理性、半理性、與理性選擇理論」中西區討論會、凱利（John Kelly）的人類學研究生討論會、懷爾德館（Wilder House）政治、歷史、與文化研究中心，以及政治學系。我也曾受益於下列諸位人士的建議與鼓勵：Andy Abbott、Moshe Adier、Penny Becker、Ann Bell、Matthew Benuska、Sam Bowles、Robert Boyd、Randy Calvert、Xiao-hong Chen、Karl Chwe、Myron Chwe、John Curran、Jim DeNardo、Prasenjit Duara、Steve Durlauf、Mahmoud El-Gamal、Jim Fearon、Magnus Fiskesjö、Douglas Gale、Ed Glaeser、Avner Greif、Bernie Grofman、Roger Guesnerie、Anna Harvey、Chang-Ling Huang、John Kelly、Boaz Keysar、Timur Kuran、David Laitin、Namhee Lee、Paula

Lee、Susanne Lohmann、Kevin McCabe、Thomas McQuade、Stephen Morris、Ashok Rai、Garey Ramey、Stan Reiter、Peter Rossi、Duncan Simester、Lester Telser、Barry Weingast、Douglas White、Steve Wildman、Pete Wolfe、Libby Wood，以及我在博奕理論課堂上的研究生們。他們所提出的許多評論，各有其特殊的貢獻，但由於我記性不佳，因此請恕我無法有系統地逐一予以陳述。Tyier Cowen、Herb Gintis、Sung H. Kim、Rohit Parikh、David Ruccio、Joel Sobel、與Jim Webster 閱讀了本書首次完成的完整初稿，並且提供了相當有益的評論。書中的部分內容曾刊登在《理性與社會》(*Rationality and Society*)與《美國社會學期刊》(*American Journal of Sociology*) (Chwe 1998, 1999b) 中，而這兩種期刊的匿名審稿人，亦皆提供了寶貴的評論。如果有進一步的評論、批評、和建議，歡迎與我聯絡：michael@chwe.net和www.chwe.net。

布萊本 (Norman Bradburn) 將我引介至尼爾森媒體研究 (Nielsen Media Research)，裡頭的研究夥伴們，尤其是西爾穆勒 (Ed Schillmoeller) 與施密特 (Rollie Schmidt) 等人，皆不吝地戮力以從。克萊曼斯 (Ben Klemens)、馬克米蘭 (Rob McMillan)、紐曼 (Jeff Newman) 等幾位研究助理，也都提供了不可或缺的協助。我要感謝希爾 (Marshall Hill)、史戴維爾 (Stateville) 管訓中心的職員和人員、以及伊利諾管訓局，在我們訪問史戴維爾期間，對我們的盛情相待。我也要感謝費恩

(Jim Fearon)、菲斯凱若 (Magnus Fiskesjö)、海瑞傑 (Gary Herrigel) 與馬斯塔 (David Mustard)，同我一起驅車前往史戴維爾。在史戴維爾的研究，乃是由國家科學基金所贊助的SBR-9712277號研究案。最後，我要感謝普林斯頓大學的道夫提 (Peter Dougherty) 和張林達 (Linda Chang) 所提供的寶貴協助。

此一研究計畫開始於我在芝加哥大學之時，而完成於來到紐約大學之後，有機會躋身於這兩個舉世聞名的知識社群，讓我滿懷感激。但是我最感驕傲的一個成員身分，則是作為我的家庭的一名成員。在我的一生當中，我的母親崔正子 (Jung-Ja Chwe)，一直是我的力量與信念之所繫，而我的父親崔炳宋 (Byoung-Song Chwe)，則是學者與正直的典型。另外，我也持續不斷地受教於我的兄弟卡爾 (Karl) 和麥隆 (Myron)，以及我的姊妹西維亞 (Sylvia)。這本書的出發點，原是為了嘗試讀懂我的內人李南姬 (Namhee Lee) 帶回家裡的一些書，而本書的完成，也正是我表達對她的感謝的許多方法之一。我們兩人都非常感謝我的岳母李琪淳 (Ki Soon Lee) 女士對我們的支持，她曾在我們最困厄的時候，給予我們極大的幫助。我們的小孩羽生 (Hanyu) 和華 (Hana)，很慷慨地提供了一些彩色插圖，並且在每天的生活中，讓我們歡笑不斷。

譯 序

這雖然是一本卷秩微薄的小書，卻蘊含了作者宏大的意圖、卓越的洞見、與淵博的學識。

政治性的典禮、節慶、與儀式等，如何有助於統治者塑造其權威？儀式性的演說為什麼都具有不斷反覆的特徵？為什麼在公開或私下的溝通場合裡，都採取面向中心的圓之型式？何以啤酒、飲料、金融服務、網際網路等商品的廣告佔據了美國超級盃球賽轉播時段的廣告？這些形形色色的政治、社會、經濟現象，原本分屬於不同的學術傳統與研究系絡，本書卻以一個單一概念解答了所有這些問題：共通認知。

無論是政治權威的維繫，或是社會網絡的連結，與特定商品的消費等，在作者看來皆涉及了協調問題，亦即：每一個人都只在其他人也參與其中時，才願意參與。而協調的成功與否，則有賴於共通認知的產生，亦即每一個人都必須知道他人所知者，並且知道他人也知道他人所知者，以及知道他人也知道他人知道他人所知者……以此類推。

立基於理性選擇理論的論點，本書將博弈理論的應用，發揮到了淋漓盡致。「共通認知」仿如一把萬能的概念之鑰，在作者敏銳的洞察與清晰的剖陳之引導下，游刃有餘地穿梭在現行分殊化的社會科學與人文學各學門之間。換言之，本書以其方法學上的制高點，跨越了理性—非理性、經濟—社會、理性—文化、思想—感覺、計算—情緒等等的對立與區別，彌平了學科間的分野與

鴻溝，對各種分歧的文化習俗之運作，提供了另一種詮釋，讓我們獲得新的視野與認知。

以本書所揭櫫的目的與其所達致的成就而言，本書無疑地是理性選擇理論最佳的闡述者與演繹者。它讓我們見識到博奕理論的適用範圍事實上遠比我們所想像的要來得廣泛，例如在充滿激情的政治集會中，以及一窩蜂的流行熱潮裡，雖是情緒作用其間，但是在共通認知概念的透視下，亦讓我們看到了其中的理性盤算。在人類的社會生活中無時不存在著協調問題，因此理性的運作是無所不在的，它是人類的思維與行動中的一個內在因子——此不僅是理性選擇理論所依據的基本假設，也是作者藉由其論述所要向我們展現的。

以單一概念做廣博的應用，在紛繁而複雜的社會生活中建構出一個簡單的通則，知識的探索所追求的以簡馭繁之目標，莫甚乎此。無論是作者所明示或於不經意間所展露的意圖，以及其所呈現出來的實際成果，毋寧是本書最令人讚歎與激賞之處。

本書原由謝孝宗先生所逐譯，筆者是在謝先生所完成的初稿基礎上，進行刪修、補正，間或部分的改譯，而底定全書的翻譯工作，因此書中倘有任何的舛誤與錯謬之處，理當由筆者負起文責，尚祈讀者不吝予以指正。

張慧芝 謹誌

目 錄

原 序	I
譯 序	VII
插圖一覽表	XIII
第一章 引 言	1
本書的好處	3
論點	9
協調問題	14
共通認知	16
論點的由來	21
第二章 應 用	25
典禮與權威	27
儀式如何運作？	36
面向中心的圓	42

《岸上風雲》	46
相信天花亂墜的宣傳	50
公共宣傳性的成本	66
強與弱的連結	79
圓形監獄中的小教堂	86
第三章 詳 述	97
相抗衡的解釋	99
共通認知是否為一種不可能的理想？	102
意義與共通認知	106
對共通認知的質疑	111
共通認知與歷史	117
共通認知與群體認同	122
第四章 結 論	127
附 錄	137
協調問題模型化	139
後設認知模型化	140
為何共通認知有利於解決協調問題？	146
參考書目	153
索 引	167

插圖一覽表

圖 1	美國新墨西哥州恰可峽谷夏特羅凱托(Chetro Ketl)的「基發」	43
圖 2	美國德州沃爾斯堡的市政廳	44
圖 3	1792 年 10 月的自由節慶	45
圖 4	《岸上風雲》中「分贓日」的場景	47
圖 5	《岸上風雲》中起重機即將升起的場景	48
圖 6	《岸上風雲》中像似圓形劇場的船艙場景	49
圖 7	「妳的朋友是否完全對妳坦白」	55
圖 8	「真相：時代的標記」，於美國俄亥俄州克里夫蘭傑可布球場	56
圖 9	平均每千家戶之成本對比平均觀眾規模	71
圖 10	總廣告費對比四週普及率	75
圖 11	每千家戶成本對比總廣告費	76
圖 12	強的連結與弱的連結	81
圖 13	方形網絡與風箏形網絡	83

圖 14	美國伊利諾州史戴維爾管訓中心 F 棟	88
圖 15	邊沁的圓形監獄	90
圖 16	面對面	141
圖 17	我的橢圓形圖示	141
圖 18	你的橢圓形圖示	142
圖 19	各種狀況	142
圖 20	當我醒著且你也醒著時，我知道你醒著； 當我睡著而你醒著時，我不知道你醒著 ..	143
圖 21	我知道你醒著的狀況	144
圖 22	當我醒著且你也醒著時，你知道我知道你 醒著	144
圖 23	你的臉轉向別處	145
圖 24	在你的臉轉向別處的情況中，你的橢圓形 圖示	145
圖 25	你不知道我知道你醒著	146
圖 26	我們在每一種狀態下的行動	147
圖 27	如果你看到另一個人正在睡覺，你會留在 車上	148
圖 28	成功的均衡	149
圖 29	不成功的均衡	149
圖 30	你的臉轉向別處的情況下，我們的行動 ..	150
圖 31	你的臉轉向別處的情況下，唯一的均衡狀 況	152

第一章 引言

Introduction

本書的好處

個體如何協調他們的行為呢？此處我們所要探討的是「協調問題」(coordination problems)，亦即在個人僅在他人也參與某項集體行動時才願意參與其中的情況下所衍生的問題。舉例來說，在一項反政府的抗議活動中，除非有足夠多的人參與，致使警方的逮捕或鎮壓行動無法展開時，個體才會考慮加入這項行動。人們最常採用互相溝通的方式來「解決」協調問題。然而，單純地接收到訊息並不足以使個體參與一項行動，因為每一個人都只在其他人也參與時才會加入，因此個人一定要確認其他人也接收到同一訊息。就此而言，每一個人都必須知道其他人也知道他人也收到同一訊息(以此類推)，因為每一個人都知道，其他人也必須確信他人也會參與。換言之，僅僅是知道某項訊息是不夠的；知道其他人所知道者，並且知道其他人所知道的他人所知道者(以此類推)，是必要的，這也就是「共通認知」(common knowledge)。想要瞭解人們是如何解決協調問題，我們便應該檢視產生共通認知的社會過程。最好的例子便是「公共儀式」(public rituals)，例如公開的典禮、集會、和新聞事件。

公共儀式因而可被理解為產生共通認知的社會習俗。舉例來說，公開的典禮有助於維持社會的整合與現